



Empresa  
Juan A. Pàmias  
Barcelona



Temporada de Invierno 1963 - 64

*Amber*

UAB  
Universitat de Barcelona

TRATADO CON  
**Q**  
Qualtrisan  
ESTERILIZANTE  
PERMANENTE



**LEOTARDO**

Qualtrix Española, S. L.



  
**GRAN TEATRO DEL LICEO**  
BARCELONA  
EMPRESA: JUAN A. PAMIAS

•

**TEMPORADA DE OPERA**  
**INVIERNO 1963-64**

DEL 12 DE NOVIEMBRE DE 1963  
AL 4 DE FEBRERO DE 1964

PORTADA ORIGINAL DEL GRAFISTA  
HUBERT WEBER



CIN! CIN! (CHIN! CHIN!)  
CINZANO



el  
brindis  
de  
la  
amistad



**CINZANO**  
VERMOUTH

Juventud  
Belleza  
Lozanía

*Bella Aurora*

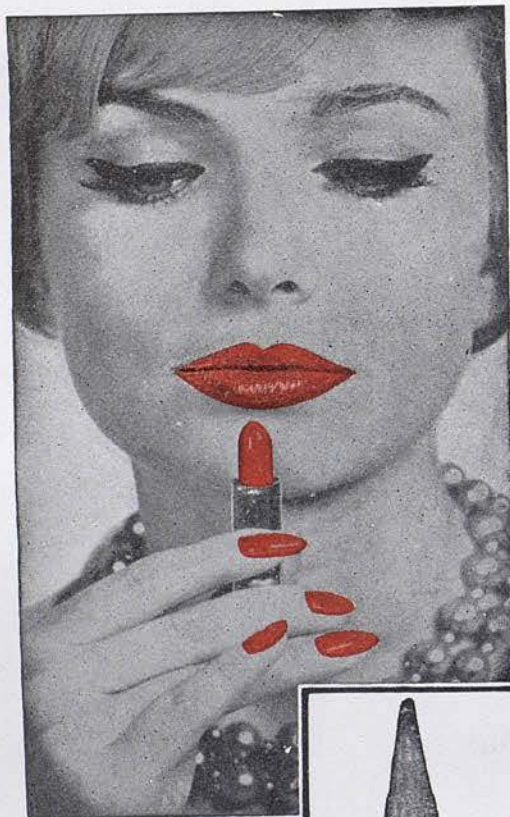
cada día



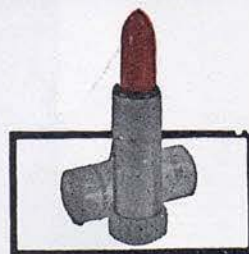
Productos:  
THE STILLMAN C.º, AURORA (ILLINOIS), EE. UU.







el lápiz labial  
verdaderamente  
fijo



...y ahora

LACA PARA UÑAS

*Le Baiser*

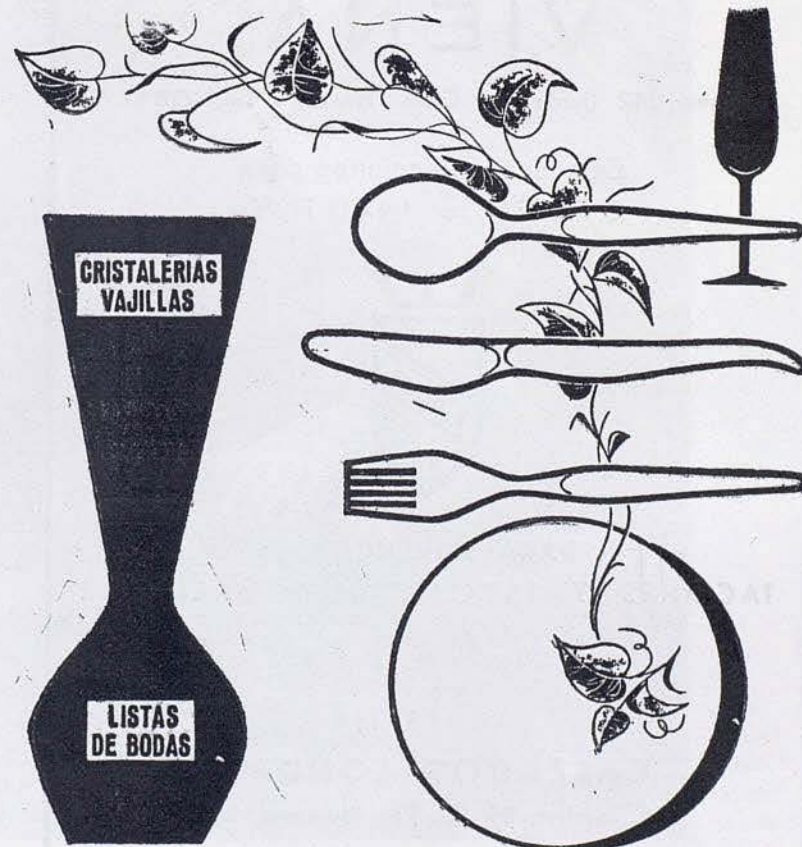
Para armonizar  
con el célebre

ROUGE BAISER

Creado en París por Paul Baudecroux

Conces. para España

HENRY-COLOMER, LTDA.



ARTICULOS DE CALIDAD

**GRIFE & ESCODA**

Paseo de Gracia, 13

Fernando, 36

Avenida Generalísimo, 484



LA MODA EN SU CALZADO  
**VIENA**

Muntaner, 242 (junto Av. Glmo. Franco) - Tel. 228 57 75

Extensas colecciones para  
OTOÑO e INVIERNO



PARA JOVENCITAS,  
TACONES Y ESCOTES MUY VARIADOS

•  
SUCURSALES:

**CALZADOS LONDRES**

C. Londres, 99 (Chafán Muntaner, 211)

**CALZADOS TETUAN**

Plaza Tetuán, 27 y 28 - Tel. 225 70 60

PARA NIÑOS, SELECTOS PARA FESTIVOS Y COLEGIALES, LAS  
GRANDES MARCAS



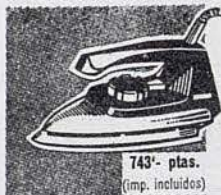
CAPA  
VISON  
PASTEL  
MODELO  
«CHARME»

**PELETERIA LA SIBERIA**

RAMBLA DE CATALUÑA, 15 - BARCELONA



Más



743'- ptas.  
(imp. incluidos)

comodidad  
y tiempo

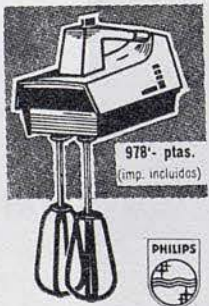
libre con

**PHILIPS**

electrodomésticos



430'- ptas.  
(imp. incluidos)



978'- ptas.  
(imp. incluidos)



GARANTIA DEFINITIVA



1.940'- ptas.  
(imp. incluidos)



320'35 ptas.  
(imp. incluidos)

Por una vida feliz en un mundo moderno



simpatía  
para  
todos

**colonia  
simpatia**

*Dana*





**JOYA**  
PERFUME

MYRURGIA



JUEVES, 28 DE NOVIEMBRE DE 1963

NOCHE A LAS 9,30

7.<sup>a</sup> de Propiedad y Abono a noches — 3.<sup>a</sup> al Turno B

**Función en Honor de la Asociación de Ingenieros  
Industriales de Barcelona, con motivo del Centenario  
de su Fundación**

**PRIMERA REPRESENTACION DE  
LA OPERA**

# MADAMA BUTTERFLY

EN TRES ACTOS

LIBRETO DE  
LUIGI ILICA y GIUSEPPE GIACOSA

MUSICA DE  
**GIACOMO PUCCINI**





«Volviendo la vista hacia atrás, la Asociación de Ingenieros Industriales de Barcelona puede considerarse orgullosa de lo que ha conseguido en sus cien años de vida. Hoy la carrera cuenta en la sociedad con un prestigio ganado a pulso y con mucho esfuerzo. La sociedad aprecia y respeta al ingeniero por lo que vale y representa. Hemos visto, a lo largo de estas páginas, cuán diferentes fueron sus condiciones de subsistencia en la industria y ante los mismos organismos oficiales, para las primeras promociones. Cuatro generaciones han bastado, a menudo siguiendo una tradición familiar iniciada cuando apuntaba la segunda mitad del siglo XIX, para que la ingeniería industrial alcanzara una solera envidiable.»

*Alberto del Castillo-Manuel Riu  
en «HISTORIA DE LA ASOCIACION  
DE INGENIEROS INDUSTRIALES DE BARCELONA».*

28-30-3-8

## MADAMA BUTTERFLY

Opera en tres actos, libreto de Luigi Illica y Giuseppe Giacosa, música de Giacomo PUCCINI

*Esta ópera se estrenó en Milán, el 17 de febrero de 1904, y en el Liceo, el 10 de diciembre de 1909; habiendo sido su 104.ª y última representación antes de las de la presente temporada, la del 25 de diciembre de 1960.*

### REPARTO

#### PERSONAJES

#### INTERPRETES

<i>Cio-Cio-San</i> ... ..	Montserrat CABALLE
<i>Suzuky</i> ... ..	Rena GARAZIOTI
<i>Kate Pinkerton</i> ... ..	M.ª Teresa CASABELLA
<i>Pinkerton</i> ... ..	Michele MOLESE 3
<i>Scharpless</i> ... ..	Pieris ZARMAS
<i>Goro</i> ... ..	Diego MONJO
<i>Príncipe Yamadori</i> ... ..	Juan RICO
<i>El tío Bonzo</i> ... ..	Gino CALO
<i>Un Oficial</i> ... ..	Rafael CAMPOS

*Coro general:*

*Maestro Director:* OTTAVIO ZIINO 3

*Regidor de escena:* Arsenio GIUNTA

*Maestro de coro:* Riccardo BOTTINO

*Maestro apuntador:* Angel ANGLADA

### ORQUESTA SINFÓNICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO

Decorados de «Vda. de J. López Muñoz», según bocetos de J. López Sevilla

Vestuario de Peris Hermanos

Muebles: Miró

Materiales de Orquesta de G. Ricordi & Cía., de Milán





parfums - succès de

**NINA RICCI**

Paris

Concessionaria: A. Puga y Cia - Barcelona

## ARGUMENTO

Lugar de acción: Nagasaki (Japón).

Epoca de la misma: Principios del siglo xx.

### ACTO PRIMERO

#### Jardín de una casita japonesa

El teniente de navío Pinkerton, encontrándose de paso en Nagasaki, en unas maniobras de la escuadra norteamericana, busca durante su permanencia, la compañía de una hermosa hija del país. A tal fin, habiendo conocido a Cio-Cio-San, encarga al mediador Goro buscar una casa donde vivir con ella. Goro muestra al teniente la casa que por su encargo ha alquilado y le presenta los criados que ha tomado. Llega Sharpless, cónsul de los Estados Unidos, para asistir a la ceremonia de la boda que se celebrará poco después, y, conversando, esperan la llegada de la novia. Se oyen cantos de muchachas y llega Cio-Cio-San, conocida por Butterfly, acompañada de sus amigas y, siguiendo usos del país, antes de la boda, enseña al futuro esposo toda una serie de pequeñas bagatelas que posee y que guarda o tira según sean o no de su agrado. Entre ellas hay un puñal con puño de marfil que la novia oculta celosamente, y al preguntarle Pinkerton por su significado, baja la vista emocionada y no responde. Goro le cuenta aparte que es un recuerdo del padre de la joven, y que se trata de un regalo del Emperador, con el que se suicidó, haciéndose el «harakiri». Llega el Comisario Imperial celebrándose seguidamente el matrimonio, que ha de durar sólo el tiempo que el teniente viva allí, quedando después la joven libre para buscar otro marido, de acuerdo con la costumbre japonesa.

Cio-Cio-San acepta este trato, y se celebra la ceremonia por la cual se libra de todas las leyes japonesas, para adoptar las americanas de su consorte y se une a su vez con el hombre que quiere, imposibilitándose más tarde de juntarse con ningún otro. Sharpless se da cuenta de la sinceridad de la muchacha al contraer este nuevo compromiso, y aconseja a su amigo no ilusionarla demasiado. Mas Pinkerton se ríe de sus pueriles escrú-



pulos. Al acabar de formular los juramentos de ritual, aparece el Bonzo, tío de Butterfly, el cual la increpa y maldice por haber renegado de su antigua religión obligando a todos los asistentes a apartarse de Butterfly. Pinkerton lo arroja del jardín, divertido en el fondo por todos estos sucesos que le parecen muy pintorescos, sin ver que en ellos se juega el corazón de una joven romántica, y aleja también a los asistentes a la ceremonia. Trata de consolar a su esposa de las desagradables palabras del irascible viejo. Pronto el encanto de la noche ejerce su maravilloso influjo sobre ellos y, después de un tierno y apasionado dúo, amorosamente, la enamorada Butterfly, cae en los brazos de su esposo.

## ACTO SEGUNDO

### Interior de la casita de Butterfly

Han transcurrido tres años. La primavera ha vuelto, mas la triste japonesa está sola con su sirvienta Suzuki, pues el teniente Pinkerton hace ya tiempo que partió para la lejana América. No obstante, ella le espera siempre, día tras día, sin deseperar, pues le prometió regresar y tiene fe en su palabra. En tanto, reconviene a la criada porque duda del retorno del marino.

Aparece el cónsul Sharpless, trayendo una carta de Pinkerton, en la cual le suplica ponga en conocimiento de Butterfly su próxima llegada, acompañado de su esposa norteamericana, informándola bien de esto para prevenir un posible escándalo. Pero el gozo de la joven al saber que se trata de noticias de su amado y adivinar su inmediata llegada es tan inmenso, que el cónsul carece de valor para explicarle el resto del comunicado. Butterfly rechaza las proposiciones del casamentero Goro, que le brinda la oportunidad de unirse con el rico Yamadori, noble japonés que se ha prendado de su belleza. Cuando tratan de convencerla de que, ante la ley, dado el tiempo que ha estado separada de Pinkerton, es como si estuviera divorciada, exclama: «Eso será para una japonesa, mas no para una norteamericana como yo». Y para apoyar sus razonamientos les muestra su tierno hijo, nacido de sus amores con el teniente, y que tiene el derecho de ostentar la nacionalidad del padre. El cónsul abandona la casa tristemente, presintiendo un fatal desenlace. Se oye el cañonazo del puerto que anuncia la llegada del buque americano. Butterfly engalana el salón con flores para recibir dignamente al amado. Anochece lentamente, y, después de vestir el kimono blanco de desposada, que nunca más se ha puesto desde la partida de su amado, con el pequeño a su lado, la joven japonesa vela ansiosamente, contemplando a través de la ventana cómo las luces se encienden en la ciudad y las estrellas iluminan el negro manto del firmamento, mientras a lo lejos se oye el canto del pueblo japonés en sus plegarias del anochecer.

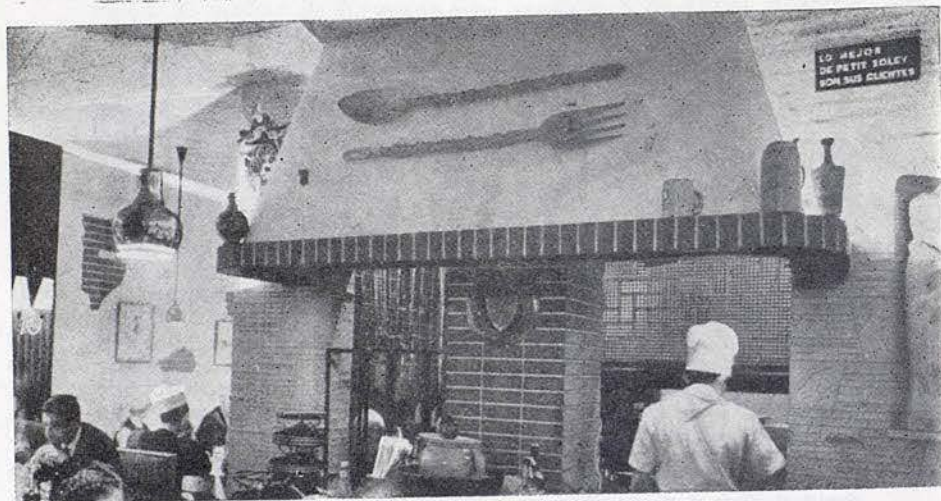
## ACTO TERCERO

### La misma sala del acto anterior

Butterfly permanece en la misma actitud que quedó al caer el telón, habiendo esperado inútilmente toda la noche, y sorprendida ahora por las primeras claridades del amanecer. Suzuki le persuade para que se retire a descansar un rato. El día avanza paulatinamente. Al fin, llegan a la casita, Pinkerton y el cónsul Sharpless, acompañando a una bella dama ataviada a la moda occidental: Kate, la esposa del marino. Ellos informan a Suzuki de la verdad, y ésta se horroriza cuando piensa en la desgarradora conmoción que la noticia producirá a su joven ama.

Pinkerton, emocionado por las flores, los muebles y la visión de todo lo que le recuerda un feliz pasado, no puede resistir la punzante evocación, y se retira. En tanto, su esposa propone adoptar el hijo de su marido y de Butterfly. Esta aparece, y no encontrando a Pinkerton, dándose cuenta de la presencia de una mujer desconocida y adivinando la terrible verdad, procura dominar la agitación y la pena que la consume. Con dolorosa serenidad dice a Kate que su marido tendrá el niño si viene a buscarlo personalmente dentro de media hora. La señora promete que así lo repetirá a Pinkerton, y abandona la casa en compañía del cónsul. Al quedar sola, la afligida Butterfly se dirige a coger el puñal de su padre que guarda al pie de un altar, pero Suzuki, al objeto de distraerla, trata de hacer salir al niño de la habitación, mas su madre se apresura a cogerlo, vendándole los ojos y poniendo en sus manitas una pequeña bandera norteamericana. Realizado esto, se retira detrás de un biombo, arrodillándose para rezar una breve oración a los dioses japoneses que con tan mala ventura abandonó, y, empuñando el puñal, tras leer la inscripción japonesa que lleva grabada en su hoja —«Morir con honor, cuando no se puede vivir con él»—, se la hunde en el vientre, suicidándose. Cuando aparecen Pinkerton y el cónsul, que vienen a buscar el niño, la desdichada Butterfly ha expirado ya. Y mientras el oficial se arrodilla desesperado a su lado, el cónsul toma en sus brazos al pequeñuelo para apartarlo de tan trágica visión.





MONTSERRAT CABALLE

EN BARCELONA

## Petit SOLEY RESTAURANTE

GASTRONOMIA  
SABROSA  
Y  
DIVERTIDA

P. VILLA DE MADRID, 5  
Teléf. 232 31 35

(CERRADO LOS LUNES)

SOPA DE CEBOLLA - BARCA DEL PESCADOR - SHASCHLIK  
CORDERITO LECHAL - FROU FROU - ALASKA EN LLAMAS

Principales intérpretes que tomaron parte en anteriores ediciones de

### «MADAMA BUTTERFLY»

en este Gran Teatro

Estrenada el 10 de diciembre de 1909, fueron sus primeros intérpretes la soprano Farnetti, el tenor Pintucci y el barítono Federici. En años sucesivos, la dirigieron los maestros Lamote de Grignon, Mascheroni y Padovani, con las sopranos Berlendi, Agostinelli y Tamaki-Mihura en el personaje central.

Rosina Storchio, para la que escribió Puccini su «Butterfly» y fue quien la estrenó en la Scala de Milán, cantó la obra en el Liceo en dos temporadas: 1919 y 1922.

Muerto Puccini en noviembre de 1924, se celebró un homenaje póstumo el día 1.º de enero de 1925, representándose «Madama Butterfly» por Carmen Dhamen, Teodoro Ritch y Víctor Damiani. En la temporada siguiente se presentó la soprano filipina Jovita Fuentes, y, en 1926, Gilda Dalla Rizza la cantó con Roberto D'Alessio, que alternó con Juan Nadal y José Segura-Tallien, dirigiendo el maestro Paolantonio. Gilda Dalla Rizza repitió «Butterfly» en 1927, mientras que 1929 fue el año de Teiko-Kiva y, en 1930, la cantó Rosetta Pampanini, asistiendo a la última representación Sus Majestades Don Alfonso y Doña Victoria Eugenia.

Tinai Arel-Lano y Teiko-Kiva cierran el período ante-guerra. En 1940, Mercedes Capsir la canta por vez primera en su etapa de soprano lírica. Luego, debe citarse a la japonesa Tosiko Hassegawa. Y, entre las más recientes, a Elena Rizzieri, en 1952, con el tenor Giuseppe Campora y el barítono Manuel Ausensi; a Victoria de los Angeles, en 1955, con Gianni Raimondi y el mismo Ausensi, y a Renata Tebaldi, en 1958, con Gianni Raimondi y Otello Borgonovo.

La última edición liceísta de «Madama Butterfly» corrió a cargo de Rosetta Noli, Juan Bautista Daviu y José Simorra.

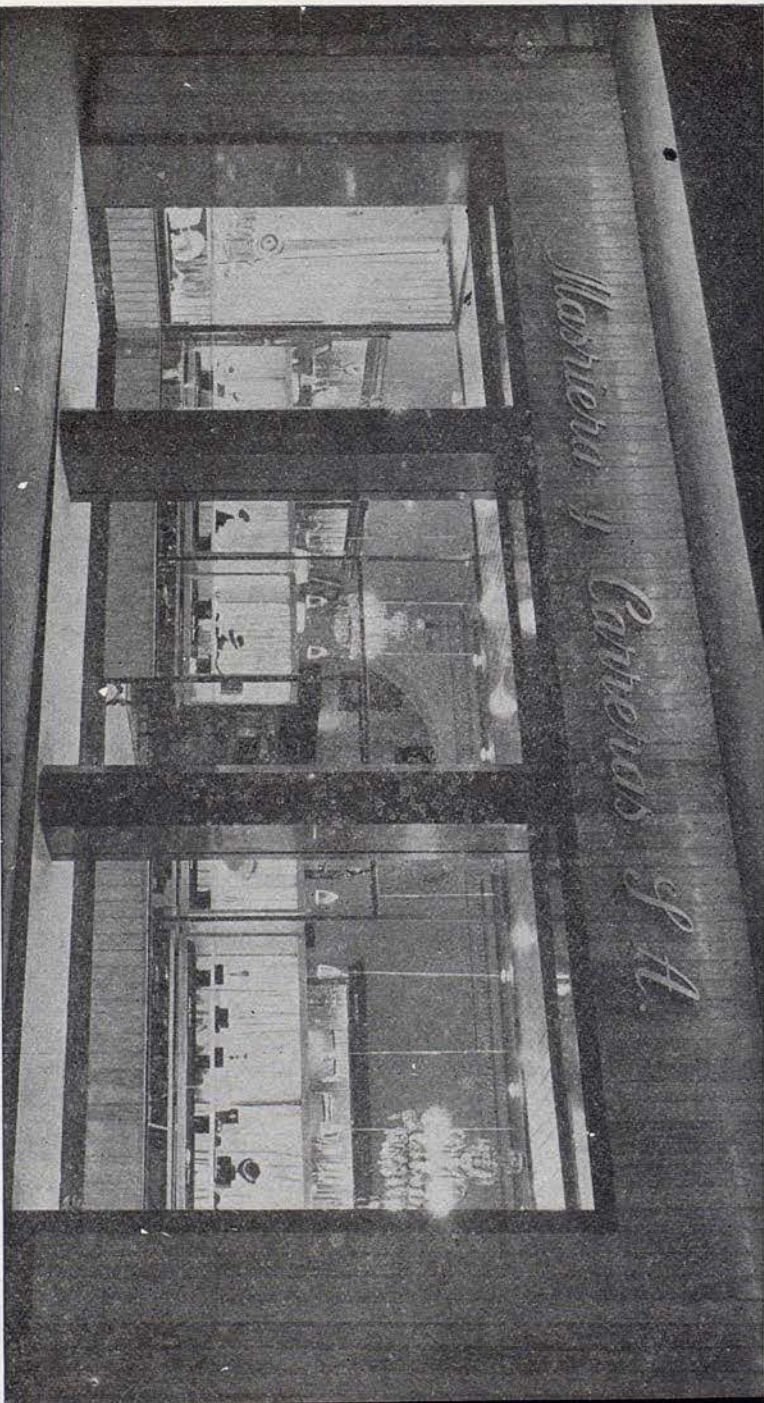




Ottavio ZIINO  
Maestro Concertador  
y  
Director de Orquesta



Arsenio GIUNTA  
Regidor de escena



Joyería

Masriera y Carreras, S. A.

Paseo de Gracia, 26

Platería





Montserrat CABALLE



Rena GARAZIOTI



Michele MOLESE



Pieris ZARMAS



Ahora puedo comunicar que, como en los países del Mercado Común, existe en España la mejor y más renombrada serie de productos higiénicos de perfumería para el hombre.

Son los productos

**floïd**



Gino CALO



Diego MONJO



CAFETERIA SNACK BAR

*Al gusto europeo!*  
**chamónix**



SALON

*de*  
FIESTAS

*ll*



Al salir del LICEO, le ofrecerá un  
agradable y selecto fin de velada

PLAZA CALVO SOTELO, 8 y 9 - TELEFONO 230 50 92



M. Teresa CASABELLA



Juan RICO





RAYON FIBRANA Z 54® SAFACROM® RAYCOLOR® NYL® NYLON® TERGAL® ONDEX®  
 SOCIEDAD ANÓNIMA DE FIBRAS ARTIFICIALES, S. A. F. A. MADRID - BARCELONA - BLANES



Ricardo BOTTINO  
 Maestro de Coro



Angel ANGLADA  
 Maestro Apuntador

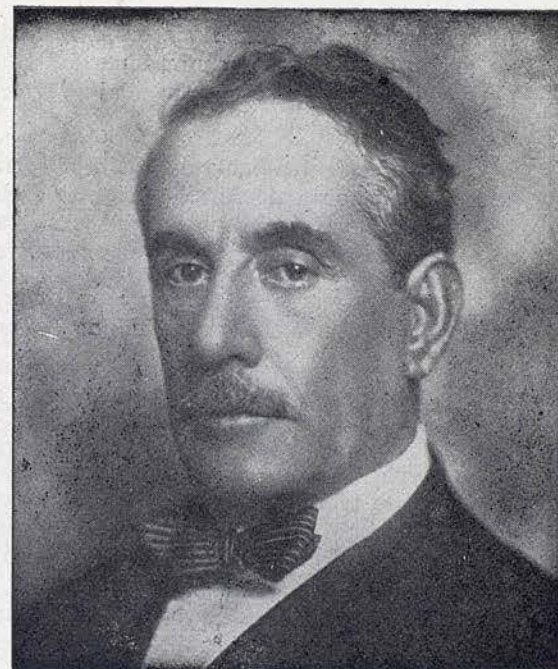




Una mujer exquisita y tan segura de su elegancia



**BALLET Russe**  
ATKINSONS  
LONDON



**Etapas y fechas importantes en la vida y en el arte de**

## **GIACOMO PUCCINI**

- 1858 A finales de este año y en una familia de músicos, nace en Lucca (Italia) el que había de ser el gran y popular compositor Giacomo Puccini.
- 1880 Luego de haber estudiado música en su ciudad natal, demostrando dotes poco comunes para el cultivo de este arte, pasa a Milán pensionado por la Reina Margarita, al efecto de ampliar y perfeccionar sus estudios en el Conservatorio de dicha ciudad, bajo la égida del conocido compositor Arrigo Boito.
- 1884 Con su primera ópera, «Le Villi», tomó parte en un concurso anunciado por la Casa Editorial Sonzogno.



Al no ser la misma premiada en el referido concurso, un grupo de amigos y admiradores del compositor logra estrenarla en el Teatro dal Verme de Milán, siendo bien acogida.

1889 Estrena en el Teatro Scala de Milán la ópera «Edgard», basada en la obra de Alfred de Musset «La coupe et les levres». No tiene buena acogida y el fracaso retrae al compositor, que duda de su potencia creadora.

1896 Obtiene su primer gran triunfo al estrenar, en el Teatro Regio de Turín, la ópera «Manon Lescaut».

1896 El éxito mencionado lo corrobora y amplía, en el propio teatro turinés, bajo la dirección del maestro Arturo Toscanini, la ópera «La Bohème», que inmediatamente se populariza y difunde por toda Europa.

1900 El creciente triunfo de «La Bohème» coloca a Puccini en primerísimo lugar entre los compositores italianos de su tiempo y consolida su fama el estreno de «Tosca», también entusiásticamente acogida por el público romano, en ocasión de su primera representación en el Teatro Constanzi de la capital italiana.

1904 Cuando su preclaro nombre artístico tiene ya una resonancia internacional, estrena en la Scala de Milán la ópera «Madama Butterfly», que por causas completamente ajenas a su valor musical intrínseco es rechazada violentamente por el público. No obstante el ruidoso fracaso, una nueva versión de la propia ópera se ofrece unos meses después en el Teatro Real de Brescia, consiguiendo un enorme triunfo, que es corroborado en sucesivas ediciones dadas en los principales teatros italianos y extranjeros, hasta conseguir que esta obra se convierta en el máximo exponente de la inspiración de Puccini y al mismo tiempo en una de las óperas más populares del repertorio italiano.

1910 Estrena en Nueva York la ópera «La fanciulla del West», sobre un argumento típicamente americano.

1917 Se produce, en el Teatro de la Opera de Montecarlo, el estreno de la ópera «La Rondine», que es considerada endeble por público y crítica, asimilándola a un género musical inferior.

1918 De nuevo estrena Puccini otra producción en el Teatro Metropolitan, bajo el nombre genérico de «El Tríptico», compuesto por tres óperas de un acto cada una, que responden a los títulos «Il Tabarro», «Suor Angelica» y «Gianni Schicchi». La primera es acogida con reservas; la segunda, pese a su argumento poco propicio a un desarrollo musical, es aplaudida, y en cambio «Gianni Schicchi» se considera una verdadera maravilla en el género cómico, hasta entonces nunca cultivado por el compositor, obteniendo un franco y clamoroso éxito.

1923 Inicia la composición de su última ópera, «Turandot», basada en una poética leyenda china, realizando grandes y profundos estudios sobre la música oriental para ambientar debidamente su nueva producción.

1924 Enfermo de consideración, prosigue su labor creadora en «Turandot», pero agravado de su dolencia fallece el 29 de noviembre en Bruselas, cuando le faltaba muy poco para terminarla.

Con las notas y estudios que dejó Puccini, la acaba su amigo y discípulo Franco Alfano, consiguiéndose un extraordinario éxito al estrenarse en la Scala de Milán el día 25 de abril de 1926.





*En Paris  
el nuevo estilo en perfume...*

*le Parfum*

*Nuit*  
DE LONGCHAMP

LUBIN

Catálogo de las óperas de

GIACOMO PUCCINI

seguidas del año y teatro en que fueron  
estrenadas

LE VILLI, 1884, Teatro Dal Verme, de Milán.

EDGARD, 1889, Teatro Scala, de Milán.

MANON LESCAUT, 1893, Teatro Regio de Turín.

LA BOHEME, 1896, Teatro Regio de Turín.

TOSCA, 1900, Teatro Constanzi, de Roma.

**MADAMA BUTTERFLY**, 1904, Teatro Scala de Milán.

LA FANCIULLA DEL WEST, 1910, Teatro Metropolitan de Nueva York.

LA RONDINE, 1917, Teatro de la Opera de Montecarlo.

IL TABARRO. - SUOR ANGELICA. - GIANNI SCHICCHI, 1918,  
Teatro Metropolitan de Nueva York.

TURANDOT, 1926, Teatro Scala de Milán.



CHEN-YU

PRODUITS DE  
BEAUTE

CHEN-YU  
IMPORTA DE  
PARIS  
SU COMPLETA  
LINEA  
DE ALTA  
COSMETICA



LAQUES

ROUGE A LEVRES HYDRATANT

## Los dos estrenos de «Madama Butterfly»

El 17 de febrero de 1904, se estrenó, en la *Scala* de Milán, «Madama Butterfly», que naufragó rotundamente entre la indignación de los espectadores que asistieron a la primera representación. ¿Había fracasado Giacomo Puccini en su nueva ópera de forma definitiva? Nada más lejos de la realidad. Apenas transcurridos tres meses, el 28 de mayo del mismo año, «Madama Butterfly», tras algunos arreglos por parte del compositor, subió al escenario del *Grande* de Brescia, alcanzando un éxito clamoroso, uno de los claros y definitivos triunfos de Puccini.

Veamos las causas de tan distintas acogidas. En Milán, los asistentes al estreno creyeron encontrar en la partitura de «Madama Butterfly» evidentes reminiscencias con «La Bohème». A este prejuicio se unió el que Puccini, en lugar de los tres actos acostumbrados, presentó la obra dividida en dos largas partes. Y, por último, las innovaciones que la ópera ofrecía, en su doble aspecto literario y musical, tampoco fueron del agrado del público, del mismo modo que las melodías no eran plenamente tradicionales ni el vestuario estaba de acuerdo con el romanticismo imperante en la época.

Puccini reconoció lo expuesto anteriormente y procedió a una revisión de la obra, suprimiendo personajes secundarios y dividiendo la acción de la misma en tres actos de proporciones completamente normales. Los resultados quedan indicados: la segunda representación no pudo ser más positiva. Desde entonces, «Madama Butterfly» está considerada como la obra más popular de Puccini, y «Un bel di vedremo» ha llegado a ser la más conocida de las arias del compositor, quien tuvo, acaso, en el dúo de amor del primer acto, los momentos culminantes de su inspiración creadora.

«Madama Butterfly», cuyo texto está inspirado en un cuento oriental que había servido de base a una comedia de David Belasco y John Luther, representada en Londres, en 1900, sirvió, a su vez, para que Illica y Giacosa escribieran el mejor libreto de ópera de cuantos produjeron en feliz colaboración. El mismo Puccini comentó con Fraccaroli la impresión que le había producido el drama de la desgraciada japonesita, cuando lo vio interpretar en el Teatro *Duque de York*, de Londres:

—¡Cómo hizo mella en mí aquella historia de amor tan fresca e ingenua, con aquel conmovedor tono infantil! Yo no estoy hecho para las gestas heroicas. Amo las almas que tienen un sentimiento como el nuestro, que están hechas de esperanzas y de ilusiones, que tiemblan de amor y de deseo, de nostalgia de tantas cosas que no pueden explicarse; almas que gozan y sufren, que muchas veces sufren también cuando gozan; criaturas que lloran con los ojos sin lágrimas, que lloran por dentro...

«Madama Butterfly», la dulce y delicada *Cio-Cio-San*, queda definida, con palabras concretas y clarísimas, por su propio creador, músico esencialmente teatral, como él mismo declaró en múltiples ocasiones:



Sus piernas serán más bonitas  
con Medias **Glory**



con el color  
de moda  
Otoño é Invierno  
**ZIBELINE**

L A C R E R O J O



SIMBOLO DE CALIDAD

—Dios me señaló con su dedo meñique y me dijo: escribe para el teatro, solamente para el teatro.

Giacomo Puccini lo hizo. Y logró fama y nombre imperecederos. Por lo que a la obra creadora de Puccini se refiere, «Madama Butterfly» supuso —tras la experiencia, salvada con éxito, de «Tosca»— el volver a los orígenes artísticos, a aquella exaltación del sentimiento que había sido la principal razón del éxito de «Manon Lescaut» y de «La Bohème». *Tosca* es más una hermanastra que una verdadera hermana de *Manon* y de *Mimi*. En cambio, *Cio-Cio-San* representa, por el contrario, la conmovedora ternura de la pequeña de la familia.

*Cio-Cio-San* fue la criatura lírica predilecta del maestro. Su tierno candor y su suave fidelidad de enamorada, que no sabe sobrevivir al desengaño; su inocente fe en la bondad, en la generosidad y en la belleza de la vida; su animado palpitar en la jaulita de leño claro y papel pintado que se abría al alba frente al golfo lejano, subyugaron al compositor. Fue entre sus «hijas», entre *Manon*, *Mimi*, *Tosca*..., la más amada y querida, porque también era la más pequeña y frágil... Por eso, sin duda, el propio Puccini no vaciló en reconocer públicamente su dolorosa sorpresa ante el adverso resultado de la primera representación:

—Con todo, no estoy abatido. Quiero todavía a mi «Butterfly». Creo en ella. Tiene quizás algunos defectos: lentitud, exageraciones... ¡No, no! Exageraciones, no; en absoluto. Toda la ópera es sincera, sentida. Ayer noche —se refiere al estreno—, el tumulto y el estrépito quebraron aquella atmósfera limpia y dulce donde florece el pequeño sueño doloroso de «Butterfly». Y se rompió el encanto. Pero yo estoy sereno y seguro; hoy más que ayer. «Butterfly» está viva y pronto resurgirá.

Exactamente, como queda escrito, a los tres meses escasos de su desventurada presentación. El maestro veía claro. No era la ternura que sentía hacia su amada criatura la que le sugería esperanzas imposibles, sino la serena convicción de una lograda obra de arte. El 28 de mayo de 1904, en el Teatro *Grande*, de Brescia, con asistencia de los más importantes críticos de Italia, literatos, músicos, artistas y distinguido y numerosísimo público, «Madama Butterfly» fue recibida triunfalmente. Y Giacomo Puccini, sonriente y feliz, saludó innumerables veces entre interminables aclamaciones.

Cuando después del clamoroso desastre de la *Scala*, regresó a su estudio milanés de Via Verdi, Puccini descolgó de la pared la cabeza de «Butterfly» pintada por Metlicovitz para la cubierta de la partitura y escribió sobre el cristal: «Renegada y feliz». Acto seguido, puso un telegrama a sus familiares residentes en Lucca: «Yo estoy tranquilo en mi conciencia de artista.»

El «segundo estreno» de la ópera, le daría la razón.

Ramón Pujol





## ojos bellisimos con

Dorothy Gray

Usted también podrá conseguir una mirada llena de encantador hechizo empleando la serie de productos DOROTHY GRAY para el maquillaje de los ojos.



BELLEZA MODERNA CON

Dorothy Gray

NEW YORK — LONDON — PARIS — BARCELONA



## Noticiario del Gran Teatro del Liceo

★ La función de esta noche se ofrece en honor de la Asociación de Ingenieros Industriales de Barcelona, en ocasión del primer centenario de su fundación, con asistencia de los distinguidos componentes de la misma. También tiene anunciada su asistencia a la representación de «Madama Butterfly» un ilustre diplomático, el Embajador de Tailandia en España, Excmo. Sr. Doctor Manu Amatayakul.

★ Con «Madama Butterfly» reaparece ante nuestro público la admirada Montserrat Caballé, quien volverá a cantar la misma ópera el próximo sábado, día 30, por la noche, siempre en compañía de la «mezzo» Rena Garazioti, el tenor Michele Molese y el barítono Pieris Zarmas, bajo la dirección del ilustre maestro italiano Ottavio Ziino, con quien colaboró en la puesta en escena el prestigioso «regista» de la misma nacionalidad Arsenio Giunta.

★ El domingo, 1.º de diciembre, por la tarde, tendrá lugar la reposición de la ópera de Pietro Mascagni, «Il Piccolo Marat», en conmemoración del centenario del nacimiento de su autor y en homenaje al célebre tenor Hipólito Lázaro, que participó en el estreno mundial de la mencionada ópera, alcanzando un éxito personal que quedó registrado en los anales artísticos internacionales.

★ «Il Piccolo Marat» será dirigido por el maestro Ottavio Ziino, que dirigió, también, la grabación de la ópera de Mascagni que este año obtuvo el premio de la crítica musical italiana. Y participarán en el reparto la soprano Virginia Zeani, tan aplaudida en «La Traviata»; el famoso bajo Nicola Rossi Lemeni, y el tenor Gianni Iaia, quien interpretará el personaje central de la obra, cuyo movimiento escénico fue encomendado al «regista» Arsenio Giunta.

★ El homenaje a Hipólito Lázaro revistará la debida brillantez y solemnidad, con asistencia de destacadas personalidades oficiales y artísticas, que desean sumarse a dicho acto, en el transcurso del cual se pondrán de manifiesto la simpatía, admiración y afecto que rodea la figura del glorioso tenor español.

★ Ofrecerá el homenaje el prestigioso escritor y periodista, don Pablo Vila San-Juan, quien glosará con su elocuente palabra el acto y resaltará la significación del mismo, así como el deseo de la Empresa de dedicar la reposición de «Il Piccolo Marat» al artista español que participó en su estreno mundial.





# GRAN TEATRO DEL LICEO

## PROXIMAS FUNCIONES

Sábado, 30 de Noviembre de 1963

Noche

11.ª de Propiedad y Abono a noches — 3.ª al Turno C

SEGUNDA REPRESENTACION DE

## MADAMA BUTTERFLY

DE

PUCCINI

### DOMINGO TARDE:

Homenaje a HIPOLITO LAZARO con la reposición de

## IL PICCOLO MARAT

de Mascagni

En conmemoración del centenario del nacimiento de su autor.

### MARTES:

Ultima en función de noche de

## MADAMA BUTTERFLY

### EN BREVE:

## MANON

MARTINEZ, Publicidad

Depósito Legal: B. 12978 - 1961

Gráficas Londres

CON  
CONSTELACION  
CON



EDIFICIO

# CONSTELACION



Situado en el lugar más céntrico y señorial de Barcelona, el más distinguido y solicitado de la ciudad: Plaza Calvo Sotelo - Avda. Infanta Carlota • La Llave de Oro le brinda, en este Edificio singular, los máximos adelantos y todos los detalles del mejor gusto para la comodidad de Usted y de los suyos; una perfecta distribución y la garantía total de calidad en materiales y acabados • Escoja ahora su propio Piso en el excepcional "EDIFICIO CONSTELACION", la obra más lograda de Barcelona, realizada por

## La Llave de Oro

25 años de experiencia en la construcción y venta de Pisos.

Balme, 318-320 - Teléf. 228 23 51 - Barcelona

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona



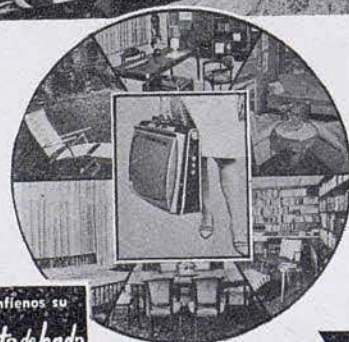






recomienda lo mejor en

TV



confíenos su  
lista de boda

## ¡UNA JOYA! El Televisor múltiple



Televisor VISON Transportable  
especialmente diseñado para uso constante en:  
Comedor, living, salón, dormitorio, sala de estar,  
casa de campo o playa.  
Televisor VISON Transportable, ÚNICO e IMPRESCINDIBLE

# Televisor visón

Después del triunfo del Televisor **VS.**  
otra conquista trascendental de



# PAER

DISTRIBUIDOR OFICIAL

AV. GENERALISIMO, 590 • TEL. 227 14 03  
TRAVESERA DE GRACIA, 10 • TEL. 228 94 60  
BAMBLAS, 72 (FRENTE LICEO) • TEL. 231 96 00

Detenga  
el curso  
de los años...



Prevenir la acción del tiempo  
y contrarrestarla, cuando ya  
acusó su influencia, es ahora  
sencillo gracias a los trata-  
mientos VITAMOL.

La CREMA SUPERACTIVA VITAMOL  
rica en complejos vitamínicos, extracto oleoso  
de germen de trigo y otros valiosos principios  
activos científicamente equilibrados, constituye  
el alimento ideal para la tez; impide que se  
marchite y envejezca, a pesar del curso de los  
años, y le confiere cada día nueva y radiante  
belleza

PRODUCTOS  
SUIZOS  
DE ALTA COSMÉTICA



# vitamol

Le ofrecen siempre  
la mejor calidad  
a un precio razonable.

HAMOL, A. G. - ZÜRICH 106



desde pequeños  
saben que...



**DANONE**

es el verdadero yoghourt

**PARKER  
SHEAFFER  
WATERMAN  
MONTBLANC  
PELIKAN** etc.  
*Central de la  
Estilografía*  
PUERTA FERRISA, 17  
Teléfono 231 43 86







*Eboli*  
boutique

balmes, 470 - barcelona



*Dos Creaciones*  
**CICLOPE**

CAMISETA SPORT

**1190**

SLIP

**4001**



# J. Carbonell Vilanova

Compra Venta y Administración de fincas

Agente Colegiado

Ronda S. Pedro, 46-4º  
entre Bruch y Berona

Teléfono 231 48 26  
(TRES LINEAS)

## Restaurante CAFE DEL LICEO

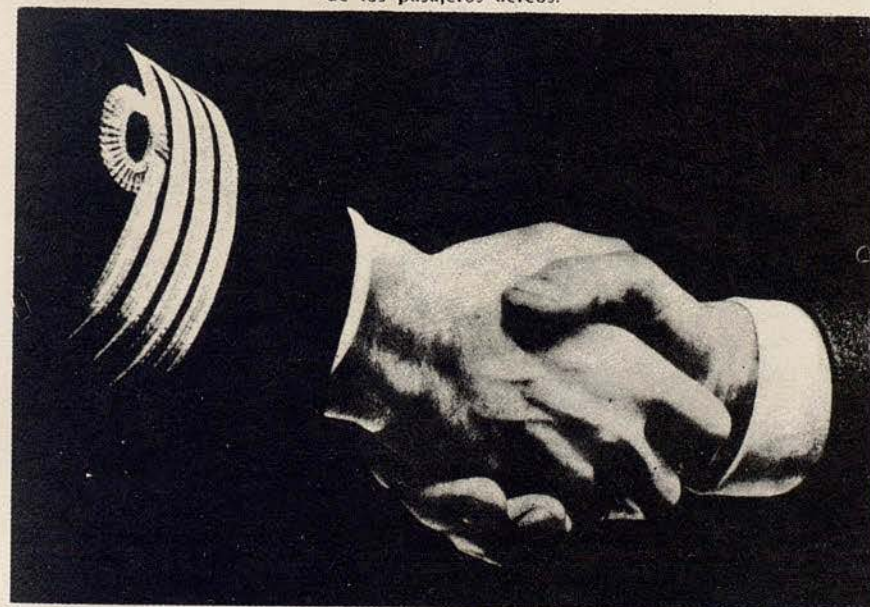
Desde el año 1922, esta casa tiene a su cargo el



Servicio especial de Restaurante en el Salón de Té y Palcos, durante las representaciones. SNACK BAR, en la planta baja con sus combinados de frutas al champán y con las delicias del «LICEO».

# BIENVENIDO *a bordo...*

Esta mano que enlaza la suya  
Sella un pacto entre Ud. y SABENA:  
le asegura que, durante todo su viaje, será Ud.  
el más mimado, el más atendido y el mejor servido  
de los pasajeros aéreos.



SABENA le dedica la sonrisa de sus azafatas, la pericia de sus pilotos, el minucioso confort de sus aviones y las delicias de su gastronomía. Su red internacional une, para mejor servirle, cuatro continentes.

40  
AÑOS DE EXPERIENCIA

**SABENA**



LINEAS *Aéreas* BELGAS

**SABENA-ENTERAMENTE A SU SERVICIO**





la más poderosa  
"5 Kg." de Europa!...



**CROLLS le brinda la  
prestigiosa lavadora**

# **SUPERMATIC-2**

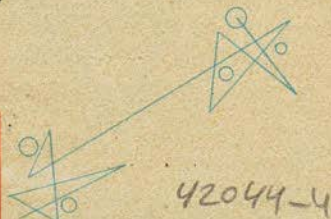


**... EL ROBOT  
LAVADOR  
CELOSO  
DE SU  
COMODIDAD**

La máquina de lavar que efectúa  
automáticamente:  
prelavado - lavado - aclarado -  
secado, en frío o en caliente,  
sin intervención del  
ama de casa.

CR104

INUESTA Pub



**EN TODO EL MUNDO  
SIGNO DE CALIDAD**

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona